

# hecht® 6121

made for garden



ПЕРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINALNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
FORDÍTÁSA

**BG** ВЕРТИКАЛНА ДЪРВОЦЕПАЧКА

**DE** ELEKTRISCHES SENKRECHTES

**CS** KEILSPALTGERÄT ELEKTRICKÝ SVISLÝ KLÍNOVÝ

**SK** ŠTÍPAČ ELEKTRICKÝ ZVISLÝ KLINOVÝ ŠTIEPAČ

**PL** ELKETRYCZNA PIONOWA ŁUPARKA KLINOWA

**HU** ELEKTROMOS FÜGGÖLEGES RÖNKHASÍTÓ

ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА КУПУВАНЕТО НА НАШИЯ HECHT ПРОДУКТ. Настоящото ръководство с инструкции има за цел да запознае оператора с безопасността, инсталациите, експлоатацията, поддръжката, съхранението на продукти и отстраняване на неизправности и предоставя важна информация. Затова го поддържайте добре, за да могат и други потребители да намерят информация в бъдеще. Поради постоянно развитие и адаптиране към най-новите изисквания на стандартите на ЕС, техническите и оптичните промени могат да бъдат направени в продуктите без предизвестие. Снимките и чертежите в това ръководство могат да бъдат само илюстративни. Следователно, никакви правни претенции, свързани с това ръководство с инструкции, по -специално леки незначителни отклонения от информациите, съдържащи се в него, не могат да бъдат приложени, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи както е описано. В случай на обръкане, свържете се с вносителя или търговеца на дребно.

## **DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT.** Diese Anleitung hat

vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeführten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

## **CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO**

**VÝROBKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod má za účel přede vším seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výroku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto je dobré uschovat, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálemu vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodom k obsluze, zejména pak s eventuálnimi, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popisáno. V případě nejasnosti kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĒLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod má za účel predovšetkým zoznaťiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytovať dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívateľia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôsobovaniu najnovšími náročnými normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s tímto návodom k obsluhe, hlavne potom s eventuálnymi, drobnými odchylkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i nadále splňuje všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popisané. V prípade nejasnosti kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL GRATULUJEMY WAM DOSKOŃALEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNEGO PRODUKTU MARKI HECHT.** Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wybór nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerem lub sprzedawcą.

**HU GRATULÁLKUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTÁ ÉS VÁSÁROLTA MEG.** Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásával, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használók ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékekben műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölköltetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépések, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, ami a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfélőségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az impótőrel vagy az eladóval.



BG Преди първата операция, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!

DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!

CZ Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	10
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	12
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	14
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ.....	16
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА.....	17
ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪТВЕТСТВИЕ.....	36
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	39

## DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLE.....	4
TECHNISCHE DATEN .....	10
MASCHINENBESCHREIBUNG .....	12
ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	14
EMPFOHLENES ZUBEHÖR .....	16
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	36

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	4
SPECIFIKACE.....	10
POPIS STROJE .....	12
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....	14
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	16
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE.....	36
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZARIŽENÍ.....	39

## SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	4
SPECIFIKÁCIA.....	10
POPIS STROJA.....	12
OBRAZOVÁ PRÍLOHA .....	14
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO.....	16
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	36
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	39

## POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....	4
DANE TECHNICZNE .....	10
OPIS URZĄDZENIA .....	12
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE .....	14
ZALECANE WYSZOSZENIE .....	16
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE .....	36
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA .....	39

## MAGYAR

JELEK A GÉPEN .....	4
SPECifikáció .....	10
A GÉP RÉSZEI .....	12
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ .....	14
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK .....	16
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA .....	36
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	39

# СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLE / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Поради това върху машината са поставени стикери, които да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да вземете по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по -долу.</p> <p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p>
	<p>Ваши стикери са част от машината и при никакви обстоятелства не се вземат. ВНИМАНИЕ: Дръжте знаците за безопасност ясни и видими оборудването. Заменете знаците за безопасност, ако липсват или са нечетливи.</p> <p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkké figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkké jelentését lent találja meg.</p>
	<p>Тези стикери се считат за част от машината и при никакви обстоятелства не се вземат. ВНИМАНИЕ: Дръжте знаците за безопасност ясни и видими оборудването. Заменете знаците за безопасност, ако липсват или са нечетливи.</p> <p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymenťte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>
	<p>Правилното тълкуване на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по -добре и по -безопасно. Моля, изучете ги и научете значението им.</p> <p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.</p>	<p>A címkkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkkét.</p>
	<p>Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p> <p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p> <p>A címkkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkkék magyarázatát!</p>	

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за мерките за безопасност, които трябва да вземете при работа с машината.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Прочетете ръководството с инструкции.	Lesen Sie die Betriebsanleitung	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmet, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!
	Използвайте защита за очите и ушите.	Tragen Sie Augen- und Gehörschutz.	Používejte ochranu očí a sluchu.
	Пoužívajte ochranu očí a sluchu.	Używać ochronę oczu i słuchu.	Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Носете защитни ръкавици!	Schutzhandschuhe benutzen.	Používejte ochranné rukavice.
	Používajte ochranné rukavice.	Stosować rękawice ochronne.	Védőkesztyű használata kötelező!
	Носете предпазни обувки против хълзгане.	Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe.	Noste protismykovou bezpečnostní obuv.
	Noste protišmykovú bezpečnostnú obuv.	Noś antypoślizgowe obuwie ochronne.	Viseljen csúszásmentes védőcipőt.
	Внимание! Опасни напрежения. Опасност от токов удар!	Achtung! Gefährliche Spannung!	Pozor! Nebezpečné napětí! Riziko poranění elektrickým proudem
	Pozor! Nebezpečné napätie! Riziko poranenia elektrickým prúdom	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség! Áramütés veszélye!
	Не използвайте този продукт в дъжд или оставете на открито, докато вали.	Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.
	Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
	Не почистявайте, обслужуйте или регулирайте тази машина по време на работа.	Warten, reinigen oder reparieren Sie den Spalter niemals, wenn er sich im Betrieb befindet.	Nečistěte, neudržujte ani neserízujte stroj během provozu.
	Nečistite, neudržujte ani nenastavujte stroj behom prevádzky.	Nie czyścić, nie przeprowadzać utrzymania ani nie regulować maszyny w trakcie eksplatacji.	A gépet működés közben ne tisztitsa, ne állítsa be és ne ápolja.
	Не премахвайте или деактивирайте предпазните устройства.	Entfernen oder deaktivieren Sie niemals Schutzeinrichtungen und Schutzabdeckungen.	Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení.
	Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení.	Nie usuvať ani nie uniemožliviať funkcie urządzeń ochronnych.	A biztonsági és védelmi eszközök kiiktatni vagy eltávolítani tilos!

	<b>BG</b>	<b>DE</b>	<b>CS</b>
	<b>SK</b>	<b>PL</b>	<b>HU</b>
	<p>Пушенето и откритият огън са забранени.</p> <p>Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.</p>	<p>Rauchen und Benutzung des offenen Feuers verboten</p> <p>Palenie i korzystanie z otwartego ognia jest zabronione.</p>	<p>Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.</p> <p>Dohányzás és nyílt láng használata tilos!</p>
	<p>Тази машина е предназначена за работа само от ЕДНО лице.</p> <p>Tento stroj je určený pre obsluhu len JEDNOU osobou.</p>	<p>Diese Maschine ist für die Bedienung durch nur eine Person ausgelegt. Diese Maschine darf durch nur eine Person bedient werden.</p> <p>Ta maszyna jest przeznaczona do obsługi przez tylko JEDNĄ osobę.</p>	<p>Tento stroj je určen pro obsluhu pouze JEDNOU osobou.</p> <p>A gépet EGY kezelő személy üzemelteti.</p>
	<p>Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние.</p> <p>Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialnosti.</p>	<p>Sicherheitsabstand einhalten. Bei Betrieb Dritte vom Gefahrenbereich fernhalten.</p> <p>Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.</p>	<p>Udržujte osoby a domáci zvířata v bezpečné vzdálenosti.</p> <p>A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.</p>
	<p>Опасност от нараняване. Частите от тялото и дрехите могат да бъдат захванати от движещи се части.</p> <p>Nebezpečenstvo zranenia osôb. Časti tela a oblečenia môžu byť zahytené pohyblivými časťami.</p>	<p>Verletzungsgefahr. Körperteile und Kleidung können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.</p> <p>Ryzyko zranienia osób. Części ciała i ubrania mogą być zaczepione ruchomymi elementami.</p>	<p>Nebezpečí zranění osob. Části těla a oblečení mohou být zachyceny pohyblivými částmi.</p> <p>Személyi sérülés veszélye! A testrészeit vagy a ruháját a mozgó alkatrészek elkapthatják.</p>
	<p>Поддържайте работното си пространство подредено! Неподредеността може да доведе до инциденти.</p> <p>Udržujte Váš pracovný priestor v poriadku! Neporiadok na pracovisku by mohol viesť ku vzniku úrazov.</p>	<p>Halten Sie ihren Arbeitsplatz sauber und aufgeräumt. Unordnung und überfüllte Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen</p> <p>Utrzymywać przestrzeń roboczą w odpowiednim stanie! Nieporządek na miejscu pracy mógł spowodować powstanie obrażeń.</p>	<p>Udržujte Váš pracovní prostor v pořádku! Nepořádek na pracovišti by mohl vést ke vzniku úrazů.</p> <p>A munkahelyen tartson rendet! A rendetlen munkahely balesetek forrása lehet.</p>
	<p>Винаги работете с машината на суха, твърда, равна земя. Никога не работете с машината на хълзти, мокри, кални или заледени повърхности.</p> <p>Vyhnete sa nestabilným polohám tela. Vždy udržujte istý postoj a rovnováhu. Nikdy stroj nepoužívajte na klzkom, mokrom, zablatenom alebo zlădovatelom povrchu.</p>	<p>Verwenden Sie die Maschine niemals auf glatten, nassen, schlammigen oder vereisten Oberflächen. Achten Sie immer auf Ihre Körperhaltung und sorgen Sie für eine ausgewogene Balance.</p> <p>Wystrzegać się niewłaściwych pozycji ciała podczas pracy. Zawsze stać mocno i z dobrą równowagą. Nigdy nie pracować z urządzeniem na śliskiej, mokrej, zabłoconej, albo zlodowaciałej powierzchni.</p>	<p>Vyhnete se nestabilním polohám tela. Vždy udržujte istý postoj a rovnováhu. Nikdy stroj nepoužívajte na kluzkém, mokrému, zablateném, nebo zledovatélém povrchu.</p> <p>Kerülje az instabil testhelyzeteket. Állandjon stabilan és biztonságosan a lábán. A gépet csúszós, nedves, saras vagy jeges talajon ne használja.</p>

	<b>BG</b>	<b>DE</b>	<b>CS</b>
	<b>SK</b>	<b>PL</b>	<b>HU</b>
	<p>Изхвърляте старото масло по подходящ начин (местен пункт за изхвърляне на масло). Старото масло не трябва да се излива в земята или дренажната система или да се смесва с други отпадъци.</p>	<p>Altöl gehört nicht in die Umwelt und muss ordnungsgemäß entsorgt werden. Werfen Sie es nicht in den Müll oder gießen es auf den Boden oder in das Abflussrohr</p>	<p>Starého olej se zbavte dle zákona (sběrné místo nebezpečného odpadu). Je zakázáno starý olej vylevávat do půdy či smíchat s odpadem.</p>
	<p>Starého oleja sa zbavte podľa zákona (zberné miesto). Je zakázané starý olej vylevať do pôdy či zmiešať s odpadom.</p>	<p>Starego oleju pozbyć się zgodnie z prawem (punkt zbiórki odpadów problemowych). Jest zabronione stary olej wylewać do gleby albo zmieszać z odpadem.</p>	<p>A fáradt olajat a kijelölt gyűjtőhelyen adjon le. A fáradt olajat a talajra kiönteni, vagy hulladékkal összekeverni tilos.</p>
	<p>Винаги изключвайте машината от електрическата мрежа пред почистване, инспекция, ремонт или когато е повредена или заплетена.</p>	<p>Trennen sie das Gerät vom Stromnetz bevor Sie Reinigungs-, Wartungs oder Reparaturarbeiten durchführen, oder wenn das Kabel beschädigt oder verheddert ist.</p>	<p>Přístroj vždy odpojte od elektrické sítě před čištěním, kontrolou, opravou, pokud je poškozený, nebo pokud se elektrický kabel zamotá.</p>
	<p>Prístroj vždy odpojte od elektrickej siete pred čistením, kontrolou, opravou, ak je poškodený, alebo ak sa elektrický kábel zamotá.</p>	<p>Urządzenie zawsze odłącz z sieci elektrycznej przed czyszczeniem, kontrolą, naprawą, jeśli jest kabel uszkodzony lub jest splątany.</p>	<p>Tisztítás, javítás, vagy karbantartás előtt, a hálózati vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén, a készüléket a hálózati vezeték kihúzásával feszültségmentesen tesse.</p>
	<p>Винаги дръжте кабела далеч от източници на топлина, масла или остри ръбове. Извадете щепелса от електрическата мрежа неизбвно, ако кабелът е повреден или заплетен.</p>	<p>Warnung! Berühren Sie ein beschädigte Stromkabel nicht. Ziehen Sie den Stecker sofort vom Netz, wenn das Kabel beschädigt wird. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, Lösungsmitteln und scharfen Kanten.</p>	<p>Uchovávejte kabel v dostatočnej vzdialnosti od zdrojov tepla, oleja, rozpúšťadiel a ostrých hrán. Pokiaľ dôjde k poškodeniu alebo zamotaniu kábla, okamžite ho odpojte od elektrickej siete.</p>
	<p>Uchovávajte kábel v dostatočnej vzdialenosťi od zdrojov tepla, oleja, rozpúšťadiel a ostrých hrán. Pokiaľ dôjde k poškodeniu alebo zamotaniu kábla, okamžite ho odpojte od elektrickej siete.</p>	<p>Kabel należy przechowywać w dostatecznej odległości od źródeł ciepła, oleju, rozpuszczalników oraz ostrych krawędzi. W przypadku uszkodzenia lub zaplątania się kabla należy natychmiast odłączyć kabel od sieci elektrycznej.</p>	<p>A vezetéket tartsa távol hőforrásoktól, olajuktól, oldószerktől és éles tárgyaktól. A vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén a csatlakozódugót azonnal húzza ki az aljzatból.</p>
	<p>Опасност от нараняване на изхвърленни части.</p>	<p>Verletzungsgefahr durch fortschleudernde Teile.</p>	<p>Nebezpečí poranění vymrštenými částmi.</p>
	<p>Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.</p>	<p>Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.</p>	<p>Repülő anyagok okozta veszély.</p>
	<p>Заштитете краката си от падащи парчета дърво.</p>	<p>Achtung! Schützen Sie Ihre Füße vor herabfallenden Holzstücken.</p>	<p>Chraňte si nohy před padajícími kusy dřeva.</p>
	<p>Chráňte si nohy pred padajúcimi kusmi dreva.</p>	<p>Chronić nogi przed spadającymi kawałami drewna.</p>	<p>Védje a lábat a leeső fahasáboktól.</p>
	<p>Не отстранявайте задръстените трупи с ръце.</p>	<p>Vorsicht! Bewegte Maschinenteile. Entfernen Sie verklemmtes Holz nicht mit den Händen. Benutzen Sie ein Werkzeug.</p>	<p>Nesnažte se uvolnit zaklíněné špalky rukama.</p>
	<p>Nesnažte sa uvoľniť zaseknuté polenia rukami.</p>	<p>Nie starać się uwolnić rękami zablokowane kloce.</p>	<p>A beékelődött fahasábokat ne próbálja kézzel kilazítani.</p>

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	Риск от рязане и смачкване! Никога не докосвайте опасни зони, когато цепещият нож се движи.	Warnung vor Handverletzungen! Greifen Sie niemals in den Bereich des Spaltkeils, wenn dieser in Bewegung ist.	Nebezpečí pořezání a zhmoždění. Nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štípací nůž v pohybu.
	Nebezpečenstvo porezania a pomliaždenia. Nikdy sa nedotýkajte nebezpečných oblastí, keď je štiepaný nôž v pohybe.	Ryzyko pociecia i rozmiaždenia. Nigdy nie dotykať si niebezpiečnych miest, kedy klin rozdielnič jest w ruchu.	Vágás és zúzódás veszélye! Ne nyúljon a gép üzemi tartományába, amikor a hasító ék mozgásban van.
	Волтаж Напätie	Spannung Napięcie	Napětí Feszültség
	Максимален диаметър на трупи Priemer štiepaného dreva	Max. Durchmesser des zu spaltenen Holzes Średnica drewna do łupania	Průměr dřeva ke štípání A hasítandó tönk maximális átmérője
	Разделяща сила Maximálny štiepaní tlak	Spaltdruck Moc łupania	Štípací síla Maximális hasító nyomás
	Мощност на двигателя Príkon motora	Motorleistung Pobór mocy silnika	Příkon motoru Motor teljesítménnyfelvétele
	Максимална дължина на трупа Maximálna dĺžka štiepaného dreva	Max. mögliche Länge des zu spaltenden Holzes Długość drewna do łupania	Délka dřeva ke štípání A hasítandó rönk maximális hosszúsága
	Тегло Hmotnosť	Gewicht Masa	Hmotnost Tömeg
	Когато работите с този сплитер, не поставяйте ръцете си под ножа за цепене.	Warnung! Quetschgefahr! Greifen Sie niemals unter den Spaltkeil!	Při obsluze této štípačky nevkládejte ruce pod štípací klín.
	Pri obsluhe tejto štiepačky nevkladajte ruky pod štiepací klin.	Podczas obsługi łuparki nie kłaść rące pod klin rozdzielnik.	A hasító ék alá a kezét ne tegye be.
	Преди всяка операция, моля, разхлабете винта за обезвоздушаване. Затворете преди транспортиране.	Vor der Inbetriebnahme muss die Entlüftungsschraube gelöst werden! Für den Transport muss die Entlüftungsschraube geschlossen werden!	Před uvedením do provozu uvolněte odvzdušňovací šroub. Před přepravou šroub opět dotáhněte.
	Pred uvedením do prevádzky uvoľnite odvzdušňovaci skrutku. Pred prepravou skrutku opäť dotiahnite.	Przed rozpoczęciem eksploatacji zwolnić śrubę odpowietrzającą. Zamknąć przed transportem.	Üzembe helyezés előtt lazítsa meg a légtelenítő csavart. Szállítás előtt a csavart újra húzza meg.

	<b>BG</b>	<b>DE</b>	<b>CS</b>
	<b>SK</b>	<b>PL</b>	<b>HU</b>
	<p>За да транспортирате машината, хванете дръжката и наклонете цепеца леко към себе си. Не транспортирайте устройството в хоризонтално положение!</p>	<p>Transportieren Sie den Spalter in nahezu horizontaler Lage. Fassen Sie für den Transport den oberen Transportgriff an und kippen Sie den Spalter leicht nach hinten. Transportieren Sie den Spalter neimals in waagerechter Lage!</p>	<p>Pro transport uchopte štípačku jednou rukou za držadlo a naklopte ji mírně směrem k sobě. Neprepravujte stroj v horizontální poloze!</p>
	<p>Na transport uchopte štípačku jednou rukou za držadlo a nakloňte ju mierne smerom k sebe. Neprepravujte stroj v horizontálnej polohe!</p>	<p>W celu transportu złapać łuparkę jedną ręką za uchwyt i nachylić ją umiarkowanie w swoim kierunku. Nie przewoźić urządzenia w pozycji poziomej!</p>	<p>Áthelyezéskor az egyik kezével fogja meg a fogantyúnál a rönkhasítót, és kissé döntse meg saját maga felé. Soha ne helyezze át a gépet vízstíntes helyzetben.</p>
	<p>Преди да задействате контрола с две ръце, прочетете внимателно инструкциите за експлоатация!</p>	<p>Der Spalter ist mit einer Zweihandsteuerung ausgerüstet. Lesen Sie die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und machen Sie sich mit der Maschine vertraut.</p>	<p>Před použitím obojručného ovládania si pozorne prečítajte návod na obsluhu!</p>
<b>IP54</b>	<p>Степен на защита</p> <p>Stupeň krytie</p>	<p>Schutzklasse</p> <p>Stopień ochrony</p>	<p>Stupeň krytí</p> <p>Védeeltségi fokozat</p>
	<p>Не изхвърляйте електрическите уреди с битови отпадъци.</p>	<p>Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.</p>	<p>Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.</p>
	<p>Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.</p>	<p>Urządzenia elektryczne nie należą do kategorii odpadów bytowych.</p>	<p>Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé dobni tilos!</p>
	<p>LWA данни Ниво на шума Lwa в dB.</p>	<p>Schallleistungspegel (LWA)</p>	<p>LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.</p>
	<p>Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.</p>	<p>LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.</p>	<p>LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.</p>
<b>CE</b>	<p>Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.</p>	<p>Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen</p>	<p>Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.</p>
	<p>Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.</p>	<p>Produkt jest zgodny z normami UE.</p>	<p>A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak</p>
<b>IAN</b>	<p>Идентификационен номер на артикула</p> <p>Identifikačné číslo výrobku</p>	<p>Identifikation Artikelnummer</p> <p>Identyfikacja numeru artykułu</p>	<p>Identifikační číslo výrobku</p> <p>Termék egyedi azonosítója</p>

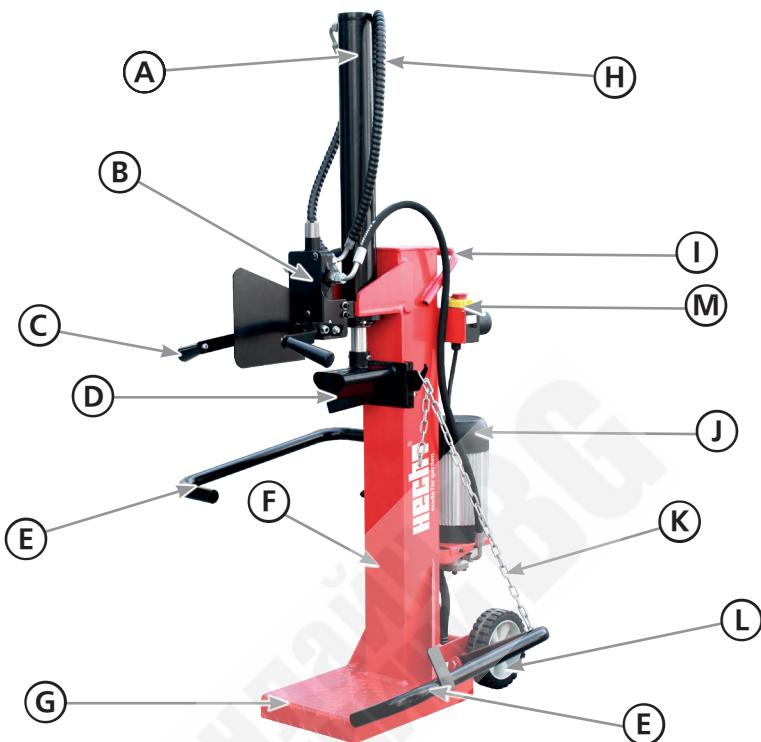
# СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
<b>HECHT 6121</b>			
Номинално напрежение	Netzspannung	Jmenovité napětí	230V~
Menovité napätie	Napięcie znamionowe	Névleges feszültség	
Номинална честота	Frequenz	Jmenovitá frekvence	50 Hz
Menovitá frekvencia	Frekwencja znamionowa	Névleges frekvencia	
Входна мощност (S6 40%)*	Max. Motorleistung (S6 40%)*	Příkon (S6 40%)*	3000 W
Prikon (S6 40%)*	Pobór mocy (S6 40%)*	Fogyasztás (S6 40 %)*	
Клас на защита	Schutzklasse	Trída ochrany	I
Trieda ochrany	Klasa zabezpieczenia	Védelmi osztály	
Зашита от проникване	IP Schutzzart	Stupeň krytí	IP 54
Stupeň krytia	Stopień ochrony	A védettség mértéke	
Максимална сила	Max. Spaltdruck	Max. štípací síla	12 t
Max. štiepacia sila	Maksymalny nacisk	Max. hasítóerő	
Макс. хидравлично налягане	Max. Hydraulikdruck	Max. hydraulický tlak	25 MPa
Max. hydraulický tlak	Max. ciśnienie hydrauliczne	A hydraulikus olaj nyomása	
Диаметър на трупите	Spaltdurchmesser	Průměr polen	80 - 350 mm
Priemer dreva	Šrednica kloca	A rönk átmérője	
Дължина на трупите	Max. Holzlänge	Délka dřeva ke štípaní	700 mm
Dĺžka dreva ku štiepaniu	Dĺžkosť kloca do rozlupywania	A hasítandó rönk hossza	
Тегло на машината	Gewicht	Hmotnost stroje	98 kg
Hmotnosť stroja	Waga maszyny	A gép súlya	
Скорост на двигателя (об / мин)	Motordrehzahl	Otačky motoru	2800 min. <sup>-1</sup>
Otáčky motora	Obroty silnika	A motor fordulatszáma	
Капацитет на хидравличното масло около	Hydrauliköl Tankvolumen	Množství hydraul. oleje cca	5 l
Kapacita olejovej nádrže cca.	Pojemność zbiorniku oleju ok.	Olajtartály térfogata kb.	
Хидравлично масло	Hydrauliköl	Hydraulický olej	HLP 22
Hydraulický olej	Olej hydrauliczny	Hydraulikus olaj	
Препоръчително хидравлично масло	Empfohlenes Hydrauliköl	Doporučený hydraulický olej	HECHT HC22
Odporúčaný hydraulický olej	Zalecany olej hydrauliczny	Ajánlott hydraulikus olaj	
Условия на эксплуатация	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	+5°C - +40°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	A levegő hőmérsékletekkel üzemeltetéskor	
Гарантирано ниво на звукова мощност A, LWAd	Garantierter Niveau der akustischen Leistung A, LWAd	Garantovaná hladina akustického výkonu A, LWAd	LWAd = 96 dB (A);
Garantovaná hladina akustického výkonu A, LWAd	Gwarantowany poziom mocy akustycznej A, LWAd	Garantált hangteljesítményszint A, LWAd	

БГ	DE	CS	
SK	PL	HU	
Измерено ниво на звукова мощност A, LWAм	Gemessener Niveau der akustischen Leistung A, LWAm	Naměřená hladina akustického výkonu A, LWAm	<b>LWAm = 92,4 dB (A);</b>
Nameraná hladina akustického výkonu A, LWAm	Zmierzony poziom mocy akustycznej A, LWAm	Mért hangteljesítményszint A, LWAm	
Измерено ниво на звуково налягане на емисите A, LpAm на станцията на оператора /	Niveau des akustischen Emissionsdruck A, LpAm auf Bedienerstandort / Unsicherheit KpA	Naměřená hladina emisního akustického tlaku A, LpAm na stanovišti obsluhy / Nejistota KpA	
Несигурност на KpA Nameraná hladina emisného akustického tlaku A, LpAm na stanovišti obsluhy / Nejistota KpA	Zmierzony poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego A, LpAm na stanowisku operatora / Niepewność KpA	Mért kibocsátási hangnyomásszint, A, LpAm az üzemeltető állomásán / Bizonytalanság KpA	<b>LpA = 89, 4 dB (A) K = 3dB</b>
BG Цитираните цифри са нива на емисии и не са непременно безопасни работни нива. Въпреки че има връзка между нивата на емисии и експозицията, това не може да се използва надеждно, за да се определи дали са необходими допълнителни мерки. Факторите, които влияят върху действителното ниво на експозиция на работната сила, включват характеристиките на работната стая, другите източници на шум и т.н., например броя на машини и други следящи процеси. Също така допустимото ниво на експозиция може да варира в различните страни. Тази информация обаче ще позволява на потребителя на машината да направи по - добра оценка на опасността и риска.			
<b>DE</b> Die angegebenen Werte gelten als Emissionswerte und müssen daher nicht gleichzeitig sichere Werte am Arbeitsplatz darstellen. Obwohl ein gewisser Zusammenhang zwischen den Emissions- und Immissionswerten besteht, kann nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob weitere präventive Maßnahmen erforderlich sind oder nicht. Faktoren, die den aktuellen Immissionswert am Arbeitsplatz beeinflussen können, umfassen die Dauer der Wirkung, spezifische Eigenschaften des Arbeitsbereichs, weitere Lärmsachen usw., z.B. Anzahl der Maschinen und anderer Prozesse in der Nachbarschaft des Gerätes. Zulässige Werte des Arbeitsplatzes können auch in verschiedenen Ländern unterschiedlich sein. Diese Information sollte jedoch für den Benutzer zu einer besseren Abschätzung der Bedrohung und Risiken behilflich sein.			
<b>CS</b> Uváděné hodnoty jsou emisní hladiny a nemusí představovat bezpečné pracovní hladiny. Ačkoliv je korelace mezi emisními hladinami a hladinami expozice, nemohou být tyto hodnoty použity ke spolehlivému stanovení, zda jsou nebo nejsou nutná další opatření. Činitelé, které ovlivňují skutečné hladiny expozice pracovníků, zahrnují vlastnosti pracovního prostoru, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a ostatní související procesy. Nejvýšší připustná hladina expozice může být také v jednotlivých zemích různá. Tato informace mají sloužit uživatelům stroje k lepšímu zhodnocení nebezpečnosti a rizika.			
<b>SK</b> Uvádzané hodnoty sú emisné hladiny a nemusia predstavovať bezpečné pracovné hladiny. Hoci je korelácia medzi emisnými hladinami a hladinami expozičie, nemôžu byť tieto hodnoty použité k spolohlívemu stanoveniu, či sú alebo nie sú nutné ďalšie opatrenia. Činitele, ktoré ovplyvňujú skutočné hladiny expozičie pracovníkov zahŕňajú vlastnosti pracovného priestoru, ďalšie zdroje hluku atď., napr. počet strojov a ostatné súvisejúce procesy. Najvyššia prípustná hladina expozičie môže byť tiež v jednotlivých krajinách rôzna. Tieto informácie majú slúžiť používateľovi stroja na lepšie zhodnotenie nebezpečenstva a rizika.			
<b>PL</b> Podane wartości są poziomami emisji i mogą nie reprezentować bezpiecznych poziomów roboczych. Choć istnieje korelacja między poziomami emisji a poziomami narażenia, wartości tych nie można wykorzystać do wiarygodnego określenia, czy konieczne są dodatkowe środki. Czynniki, które wpływają na rzeczywiste poziomy narażenia pracowników, obejmują charakterystykę miejsca pracy, inne źródła hałasu itp., takie jak liczba urządzeń i inne pokrewne procesy. Maksymalny dopuszczalny poziom narażenia może się również różnić w zależności od kraju. Informacje te mają pomóc użytkownikowi urządzenia w lepszej ocenie zagrożeń i ryzyka.			
<b>HU</b> A megadott értékek kibocsátási szintek, és nem feltétlenül jelentek biztonságos üzemi szintek. Bár van összefüggés a kibocsátási szintek és az expozičios szintek között, ezek az értékek nem használhatók megbízhatóan annak meghatározására, hogy szükség van-e további intézkedésekre. Az tényleges munkavállalói expozičios szintet befolyásoló tényezők közé tartoznak a munkaterület jellemzői, egyéb zajforrások stb. Például a gépek száma és más szomszédos folyamatok. A maximálisan megengedett expozičios szint országonként változhat. Ez az információ azonban lehetővé teszi a gép felhasználójának, hogy jobban értékkelje a veszélyt és a kockázatot.			
* Непрекъсната работа с периодично натоварване (4 минути на натоварване - 6 минути на празен ход) Dauerbetrieb mit Aussetzbelastung (Last 4 min - 6 min Leerlauf)	Trvalý provoz s přerušovaným zatížením (4 min zatížení – 6 min chod naprázdno)	Trvalá prevádzka s prerušovaným zaťažením (4 min zataženie – 6 min chod naprázdno)	
Trvalý provoz s přerušovaným zatížením (4 min zatížení – 6 min chod naprázdno)	Trvalá prevádzka s prerušovaným zaťažením (4 min zataženie – 6 min chod naprázdno)	Tryb pracy S 6 (40%) wskazuje na profil obciążenia 4 minutę i 6 resztą minut.	
Folyamatos üzemelés a terhelés megszakításával (4 perc terhelés – 6 perc üresjárat)			
BG Производителят си запазва правото на печати гръцки и несъответствия в представителството; също и на евентуални технически промени, които не засягат основните параметри и функции на устройството без предварително уведомление. / <b>DE</b> Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor. Gleichzeitig auf eventuelle technische Änderungen, welche die Grundparameter und die Funktion des Geräts ohne vorherigen Hinweis nicht beeinflussen. / <b>CS</b> Výrobce si vyhrazuje právo na tiskové chyby a odlišnosti ve vyobrazení. Rovněž na případné technické změny neovlivňující základní parametry a funkcií zařízení bez předchozího upozornění. / <b>SK</b> Výrobca si vyhradzuje právo na tlačové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovnako na pripadné technické zmeny neuplynúvajúce základnými parametrami a funkciemi zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia. / <b>PL</b> Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych niewpływających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zaświadczenie. / <b>HU</b> A gyártó fenntartja a jogot a nyomdal hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszakai változtatásokra is elköteles ertétesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését			

**ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI**

1

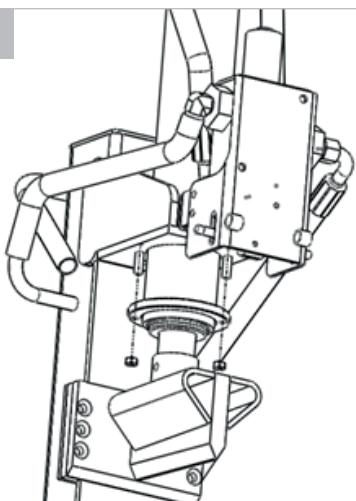


	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
(A)	Хидравличен цилиндър Hydraulický válec	Hydraulikzylinder Siłownik hydrauliczny	Hydraulický válec Hidraulika henger
(B)	контролна кутия ovládacia skrinka Лост за управление (работни рамене) Ovládacie rameno	Kontrollen skrzynka sterowania Steuerarm Ramię obsługowe	Ovládání vezérlő szekrény Ovládací rameno Működtető kar
(C)	клин Štiepací klin	Spaltkeil Nóż rozłupujący	Štípací klín Hasító ék
(D)	защитни рамки Ochranné obruče	Schutzbügel Obręcze ochronne	Ochranné obruče Védőkeret

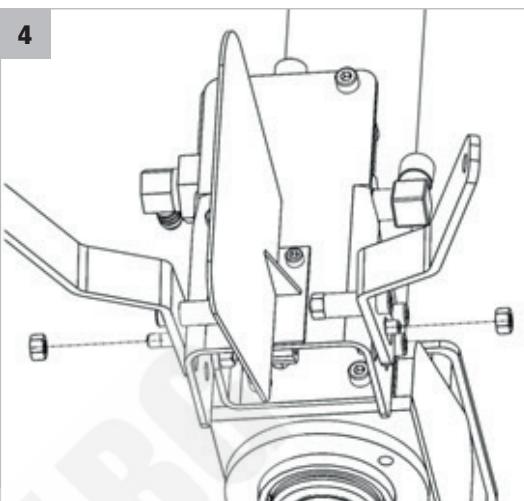
	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
(F)	Болт за източване на масло с измервател	Ölablassschraube mit Skala	Vypouštěcí šroub oleje s měrkou
(G)	Vypúšťacia skrutka oleja s mierkou	Šruba spustowa oleju z miarką	Olajleeresztő csavar szintjelzővel
(G)	Маса разделяне	Spalttisch	Štípací plocha
	Štiepacia plocha	Stôl zavieszany	Hasító felület
(H)	Хидравлични маркучи за високо налягане	Hydraulische Hochdruckschlüüche	Vysokotlaké hadice hydrauliky
	Vysokotlakové hadice hydrauliky	Wysokociśnieniowe węże hydrauliczne	Magasnyomású hidraulika tömlő
(I)	Горната дръжка	Oberer Griff	Horní držadlo
	Horné držadlo	Uchwyty górnego	Felső fogantyú
(J)	Мотор	Motor	Motor
	Motor	Silnik	Motor
(K)	Верига	Kette	Řetěz
	Reťaz	Łańcuch	Lánc
(L)	Колела	Rad	Kola
	Kolesá	Koła	Kerekek
(M)	Превключване	Schalter	Spínač
	Spínač	Włącznik	Kapcsoló

ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / ILLUSTRIERTER LEITFADEN /  
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK  
ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ

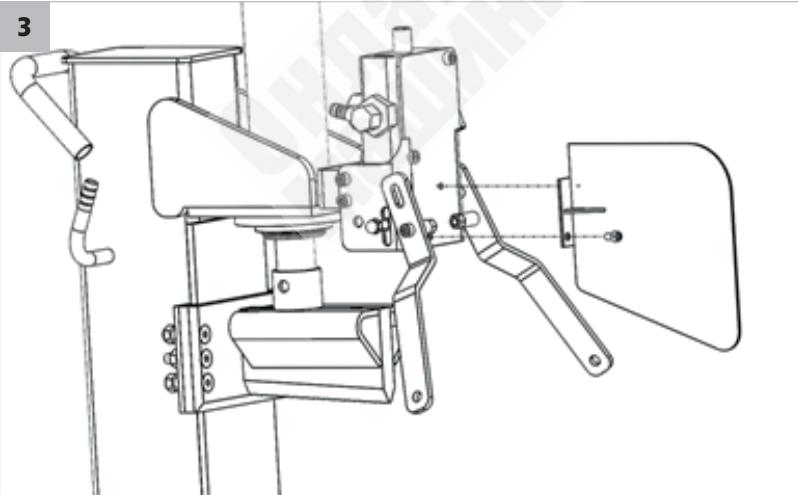
2

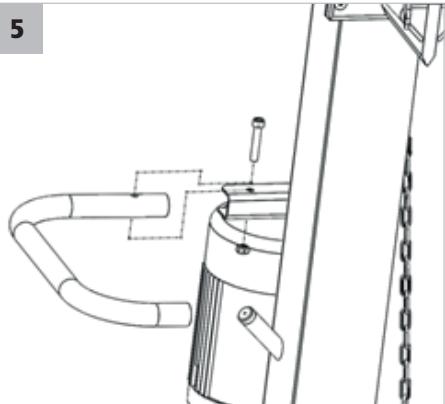
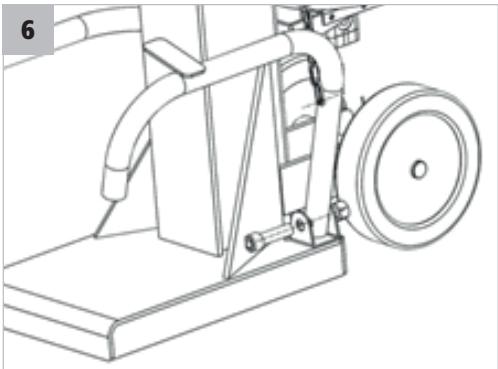
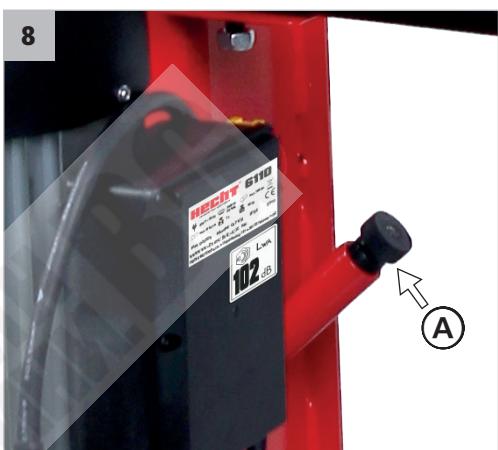
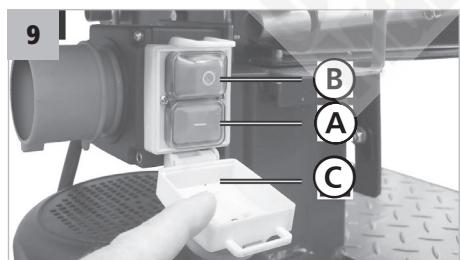
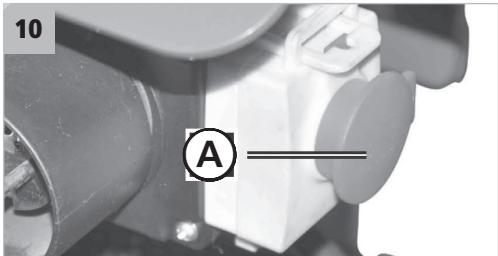
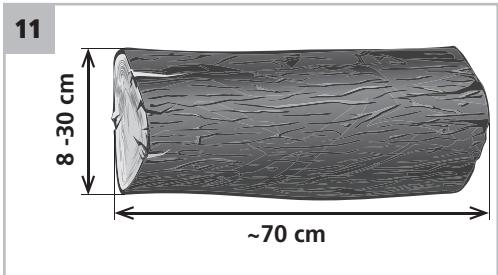


4



3



**5****6****8****9****10****11**

ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /  
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO /  
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK



**HECHT 900106**

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА
- SCHUTZBRILLE
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDÉS



**HECHT 900102**

- ЗАЩИТА НА УШИТЕ
- GEHÖRSCHUTZ
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SŁUCHU
- HALLÁSVÉDELEM



**HECHT 900107**

- ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ
- SCHUTZHANDSCHUHE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- RĘKAWICE OCHRONNE
- VÉDŐKESZTYŰ



**HECHT HC22**

- ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО /
- HYDRAULIKÖL /
- HYDRAULICKÝ OLEJ /
- HYDRAULICKÝ OLEJ / OLEJ
- HYDRAULICZNY /
- HIDRAULIKA OLAJ



## Съдържание

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	10
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	12
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	14
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ.....	16
УСЛОВИЯ НА УПОТРЕБА.....	18
ОБУЧЕНИЕ.....	19
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	19
ПОДГОТОВКА.....	21
ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ.....	21
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ.....	21
ПРОМЯНА НА ПОСОКАТА НА ВЪРТЕНЕ.....	22
ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ.....	22
ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ.....	23
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ.....	23
РАЗОПАКОВАНЕ.....	24
МОНТАЖ.....	24
МОНТАЖ НА МАШИНА.....	25
ПРОВЕРКА/ДОБАВЯНИЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО.....	25
НАЛЯГАНЕ.....	26
ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ.....	26
ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.....	27
ВКЛЮЧВАНЕ / ИЗКЛЮЧВАНЕ.....	27
РАБОТА.....	28
ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ.....	29
ПЛАН ЗА ПОДДРЪЖКА.....	30
ПОЧИСТВАНЕ.....	30
СМЯНА НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО.....	31
ЗАТОЧВАНЕ НАКЛИНА.....	31
СЪХРАНЕНИЕ.....	31
ТРАНСПОРТ.....	32
ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ.....	32
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	32
ИЗХВЪРЛЯНИЕ.....	32
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА.....	33
ШРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	36
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО .....	39

Обърнете специално внимание на инструкциите, подчертани, както следва:

**⚠ WARNING!** Сигнална дума (етикут на думата), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не бъде предотвратена.

**⚠ CAUTION!** Сигнална дума (етикут на думата). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леки или умерени наранявания и/или повреда на машината или имот.

**❗ Важно съобщение.**

**ⓘ Забележка:** Предоставя полезна информация.

# УСЛОВИЯ НА УПОТРЕБА

## **⚠ WARNING!**

**МОЛЯ ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА!** Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

**НЕСПАВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕДА НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНИ ТРАВМИ ИЛИ СЪМЪРТОНОСНИ НАРАНЯВАНИЯ.**

Ако забележите повреди по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете вашия доставчик. **НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРОДУКТА.**

## СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА УПОТРЕБА

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- за цепене на дърва за огрев, както е подробно описано в тези инструкции.
- съгласно съответните описание и инструкции за безопасност в това ръководство за експлоатация.

Всяка друга употреба не е по предназначение.

Ако продуктът се използва за друга цел, различна от предвидената, или ако са направени неоторизирани промени, законовата гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всяка отговорност от страна на производителя, ще бъдат анулирани.

**Не претоварвайте!** Използвайте продукта само за силите, за които е предназначен. Продуктът, предназначен за дадена цел, го изпълнява по -добре и по -безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не поемаме отговорност, ако продуктът се използва при тези или подобни условия.

Когато е необходимо, следвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите възможни инциденти по време на работа.

## **⚠ CAUTION!**

**Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимци.**

**Потребителят носи отговорност за всички щети, причинени на трети лица или тяхната собственост.**

**!** Запазете това ръководство с инструкции и го използвайте, когато имате нужда от повече информация. Ако не разбираете някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е даден на заем на друго лице, е необходимо да заемате това ръководство с инструкции заедно с него.

## ОБУЧЕНИЕ

**!** | Целият експлоатационен персонал трябва да бъде адекватно обучен за употреба, работа и настройка и особено запознат със забранените дейности.

### **!** CAUTION!

Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намален сетивен или умствен капацитет или с липса на опит и знания - освен ако не са под наблюдението на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирано как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с техния лекар преди употреба на този продукт.

- Спазвайте националните/местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### **!** WARNING!

**Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.**

**Използването на други аксесоари или приставки, различни от посочените в инструкциите за употреба, може да причини нараняване.**

- Запознайте се с този продукт. Внимателно прочетете ръководството за употреба. Научете как да използвате този продукт, всички ограничения и какви рискове биха могли да бъдат свързани с използването му. Научете, че продуктът бързо спира и изключва контролите.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
- Ако продуктът не се използва, той трябва да се съхранява на сухо и сигурно място, недостъпно за деца.
- Никога не изваждайте щепсела от контакта, като дърпате кабела. Дръжте захранващия кабел далеч от топлина, мазнини и остри ръбове.
- Винаги изключвайте продукта от електрическата мрежа преди ремонт, при смяна на аксесоари и когато продуктът не се използва.
- Уверете се, че когато включвате в контакта, превключвателят е в положение „изключено“.
- Ако продуктът се използва навън, използвайте само удължителен кабел, предназначен за външна употреба и маркиран като такъв.
- Обърнете внимание на това, което правите, бъдете концентрирани и мислете разумно, не работете с продукта, ако сте уморени, под въздействието на алкохол, наркотики или лекарства.
- Дефектните ключове трябва да бъдат поверени на оторизиран сервиз за подмяна.
- Не използвайте този продукт, ако главният превключвател не му позволява да се включва или изключва.
- Този продукт е проектиран в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност и стандарти, приложими към него. Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифицирано лице, а резервните части се заменят с оригинални части, в противен случай потребителят може да бъде в сериозна опасност.

- Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол над машината.
- Не използвайте тази машина, ако сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотики или лекарства.
- Не прекалявайте. Поддържайте правилна основа и баланс през цялото време. Това позволява по-добър контрол на инструмента в неочеквани ситуации.
- Извадете регулиращия ключ или гаечен ключ, преди да включите машината. Гаечен ключ или ключ, оставен прикрепен към въртяща се част на машината, може да доведе до телесни наранявания.
- Облечете се правилно. Не носете широки дрехи или дрехи, които имат връзки или колани, бижута и други подобни. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещи се части. Разхлабените дрехи, бижута или дълга коса могат да бъдат захванати в движещи се части.
- Продължителната употреба на машината може да доведе до нарушения на кръвообращението в ръцете, причинени от вибрации. Тези ефекти могат да се влошат при ниски температури на околната среда и/или при прекомерно здраво хващане на ръкохватките. Периодът на употреба може да бъде удължен с подходящи ръкавици или редовни почивки. Правете чести почивки за работа. Ограничете размера на експозицията на ден.
- Използвайте машината само върху твърда, равна повърхност и на открито (напр. Не в близост до стена или друг предмет).
- Не посягайте в зоната на разделяне.
- Машината може да се управлява само от един човек. Дизайнът на операцията за разделяне е предназначен за управление от един човек. Ако има възможност помощник да помогне, само един оператор може да контролира операцията по разделяне.
- Машината трябва да се управлява с две ръце. Никога не блокирайте спусъка или неговите части.
- Преди работа проверете хидравличните тръби и маркучи и тествайте функцията за спиране на машината.
- Винаги използвайте оборудване за затягане на трупи с всички вертикални разклонители. Режете дърва само по посока на дървесните зърна. Никога не поставяйте трупи срещу посоката на дървесината (например, за да ги разделите).
- При цепене на нарязана дървесина, трупи с неправилна форма, клони и др. Съществува опасност от механичните свойства на такава дървесина. Поради разцепването на такава дървесина е непредсказуемо, съществува риск от изхвърляне, засядане, смачкване и др.).
- Не поставяйте дървесина, съдържаща пирони, винтове, израснали въжета, камъни и други подобни.
- Винаги премахвайте блокирания труп само когато двигателят на машината е изключен, който след това трябва да бъде обезопасен срещу случайно стартиране (изключете захранването).
- Не оставяйте машина в действие без надзор.
- Винаги поддържайте стабилен баланс и твърда стойка. Не посягайте над машината. Не стойте на по-високо ниво от основата на машината, когато вкарвате материал в машината.
- Винаги стойте извън зоната за отстраняване, когато машината работи.
- Когато зареждате материал в машината, внимавайте да не съдържа парчета метал, камъни, бутилки, кутии или други чужди предмети.
- Ако машината започне да генерира необичаен шум или вибрации, независимо изключете двигателя и спрете машината. Направете следното:
  - проверете за повреди
  - проверете и затегнете хлабавите части
  - поправете или заменете повредените части с оригинални части
- Дръжте двигателя чист от дървени стърготини и други отлагания, за да предотвратите повреда или рисък от пожар.
- Независимо потърсете медицинска помощ, ако изтичането на хидравлична течност е причинило нараняване.
- Уверете се, че хидравличните маркучи не докосват горещи или движещи се части, където съществува рисък от повреда. Маркучите трябва да се поставят извън двигателя и зоната на разделяне.

## ПОДГОТОВКА

- Проверете машината, за да се уверите, че е в добро състояние, проверете дали всички винтове, гайки и други крепежни елементи са правилно закрепени и екранът е на място. Сменете нечетливите етикети.
- Дръжте всички предпазители и дефлектори на място и в добро работно състояние.
- Отстранете натрупаните отломки от зоната на аспуха и цилиндъра. Проверете шумозаглушителя за пукнатини, корозия или други повреди.
- Проверявайте машината преди всяка употреба, за да определите дали работните инструменти не са износени или повредени. Сменете износени или повредени части.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

### ! WARNING!

**Не свързвайте повреден кабел и не докосвайте повредения кабел, преди да го изключите от мрежата. Това може да причини токов удар. В случай на повреда на захранването, заменете го от оторизиран сервизен център. Това предотвратява опасна ситуация.**

- Защитете се от токов удар.
- Защитете захранващия и удължителния кабел от топлина, агресивни течности и остри ръбове. Когато изключвате, не дърпайте кабела.
- Не излагайте на дъжд или използвайте във влажни или мокри условия.
- Не използвайте в среда с риск от пожар или експлозия.
- Никога не дръжте захранващия кабел и не изваждайте щепсела от контакта, като дърпате кабела.
- Редовно проверявайте захранващия кабел и проверявайте за признания на повреда или стареене.
- Избягвайте случайно стартиране.
- Използвайте само удължителни кабели с достатъчно сечение, които са одобрени за тази цел и съответно етикетирани.
- Развийте кабелната макара, преди употреба
- Предотвратете спонтанното падане на малки предмети в продукта.
- Не използвайте, ако превключвателят не осигурява без проблемно включване и изключване.
- Никога не използвайте груба сила.
- Конструкцията се извършва в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност, които се прилагат към нея.
- Изключете захранването (като извадите щепсела от контакта например):
  - Винаги, когато машината е без надзор
  - Преди премахването на блокирането
  - Преди проверка, почистване или работа по машината
  - След удар в друг предмет
  - Винаги, когато машината започне да вибрира неоснователно
  - При транспортиране

## ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

Трифазният сплитер на двигателя е предназначен за свързване към стандартна трифазна електрическа мрежа. (400V / 50Hz). Машините трябва да се захранват през токов предпазител (RCD) с изключващ ток по -малък от 30 mA. Използвайте 5-жилен удължителен кабел за свързване. (3P + N + PE). Електрическата връзка трябва да бъде защитена с прекъсвач 16 A. Свържете гумираните електрически кабели с минимално напречно сечение, съответстващо на входа на машината. Символът H 07 RN трябва да е в съответствие с EN60245.

**i** | Забележка: Свързвайте машината само към източник на електрическа енергия, който е правилно ревизиран. Консултирайте се с местния съвет по електроснабдяване или електротехник, ако имате съмнения дали вашата домашна връзка отговаря на тези изисквания.

## СМЯНА НА ПОСОКАТА НА ВЪРТЕНЕ

В зависимост от фазовия ред е възможно електродвигателят да се върти в грешна посока - срещу посоката на стрелката, която е прикрепена към двигателя. Ако двигателят се върти в грешна посока и разделящата колона не може да бъде преместена, не използвайте сплитера. Съществува риск от необратими повреди и трябва да се извърши промяна в последователността на фазите:

1. Изключете захранващия кабел от щепсела на устройството
2. В щепсела на машината завъртете щифтовете с плоска отвертка на 180 °, които са в пластмасов, въртящ се сегмент, снабден с жлеб. (виж снимката)
3. Свържете кабела и включете машината.

**i** | Забележка: Щифтовете никога не трябва да се обръщат. Обхватът на движение за смяната на фазата е само 180 градуса напред -назад.

## УДЪЛЖИТЕЛ

- Винаги използвайте захранване с двойна изолация и параметрите, съответстващи на консумацията на енергия на машината. Минималното напречно сечение на кабела трябва да се определи според текущите или мощностните данни на вилицата/етикета на машината. Необходимо е не само да се вземе предвид натоварването, но и дължината на удължителния кабел и вида на предпазителя.
- Поставете захранващия кабел така, че да не пречи на работата и да не се повреди.
- Използвайте само гумирани удължителни кабели с достатъчно напречно сечение на проводника и напълно разработени.

### Минимални напречни сечения на напълно развития удължителен кабел:

- до 6 A, включително:> 0,75 mm<sup>2</sup>;
- до 10 A, включително:> 1,0 mm<sup>2</sup>;
- до 16 A, включително:> 1,5 mm<sup>2</sup>;

### Максимална дължина на кабела спрямо напречното сечение

Напречно сечение на кабела (mm <sup>2</sup> )	0,75	1	1,5	2,5
Максимално възможна дължина (m)	30	40	60	100

- Правилното максимално натоварване на удължителния кабел трябва винаги да е посочено на етикета му.
- Използвайте само външни кабели, за предпочитане цветно кодирани, добре видими. Това намалява вероятността от случайно повреждане на кабела.

## ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

- Носете одобрена защита за очите! Работата на машината може да доведе до хвърляне на чужди предмети в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например коригиращите очила или слънчевите очила не осигуряват адекватна защита, тъй като нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени отстрани.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Влиянието на шума може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Правете чести почивки за работа. Ограничете размера на експозицията на ден.

- Винаги носете здрави обувки с нехълъзгаща се подметка. Риск от увреждане на краката или риск от подхълъзване по мокра или хълъзгава земя. Това предпазва от наранявания и гарантира добра основа.
- Носете защитни ръкавици.
- Оборудването за безопасност, като маска за прах или каска, използвано при подходящи условия, ще намали нараняванията.

## ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ

**(i) | Забележка:** Препоръчваме винаги да имате:

- Подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон) на ваше разположение.
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за акомпанимент и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо повикване на спешни служби.
- Придружител, запознат с принципите на първа помощ. Придружителят трябва да се държи на безопасно разстояние от работното място, докато винаги ви вижда!

**! | Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.**

- Ако има разрез, покрийте раната с чиста превръзка (плат) и натиснете здраво, за да спрете кървенето.
- Когато е причинен токов удар, е необходимо повече отвсякъде другаде да се постави акцент върху безопасността и отстраняването на риска за спасителите. Засегнатото лице обикновено остава в контакт с електрическо оборудуване (източник на нараняване) поради мускулни спазми, причинени от токов удар. В този случай травматичният процес продължава. Следователно е необходимо ПЪРВО ИЗКЛЮЧЕТЕ ЗАХАНВАНЕТО по всеки възможен начин. Впоследствие ОБАДЕТЕ НА БЪРЗА ПОМОЩ или друга професионална услуга, а след това ОКАЖЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ! Осигурете свободни дихателни пътища, проверете дишането, проверете пулса, поставете засегнатия плосък ро гръб, завъртете главата му и изпънете долната му челюст. Ако е необходимо, започнете с изкуствено дишане в белите дробове и масаж на сърцето.
- Не позволявате хидравличното масло да влиза в контакт с кожата ви. Дръжте маслото далеч от очите. Ако маслото попадне в очите, незабавно ги измийте с чиста вода. Ако все още има дразнене, незабавно посетете лекар.

### ПРИ ПОЖАР:

- Ако двигателят започне да гори или от него се появи дим, изключете продукта, изключете захранването и се отдалечете на безопасно място.
- За да гасите огъня, използвайте подходящ пожарогасител (CO2, сух прах, халотрон).
- НЕ ИЗПАДАЙТЕ В ПАНИКА. Паниката може да причини още повече щети.

## ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва съгласно инструкциите, е невъзможно да се премахнат всички рискове, свързани с работата му. Следните рискове могат да възникнат при конструирането на продукта:

- Механични опасности и опасности, свързани с части от машината или детайлите, причинени от форма, местоположение, тегло, якост и механична якост.
- Опасност, свързана с притискане, срязване, рязане (например наранявания), навиване, издързване или прихващане.
- Опасност от инжектиране, пръскане или пръскане на течността под високо налягане
- Електрическа опасност, причинена от допир с електрически части под напрежение (директен контакт) или с части, попаднали под напрежение поради повреда на продукта (непряк контакт).
- Опасности, причинени от пренебрегване на ергономичните принципи при използване на продукт, свързан с нездравословна стойка или прекомерно натоварване, анатомия на ръката или крака, човешка грешка и поведение, локално осветление (лампи), конструкция или местоположение на дистанционното управление.

- Опасност от неочеквано стартиране, неочеквано превишаване / превишаване на скоростта или всякакви повреди поради грешка или грешка и загуба на функционалност на системата за управление, възстановяване на захранването или външни влияния върху ел. устройство.
- Опасности, причинени от невъзможността да спрете продукта при възможно най -добрите условия.
- Опасности, свързани с прекъсвания на захранването, повреди на управляващата верига, грешки при инсталлиране и окабеляване, разтваряне по време на работа, загуба на стабилност / преобъръщане на машината, падане, изхвърляне на обекти.
- Риск от шум, водещ до загуба на слуха (глухота) и други физиологични нарушения (напр. Загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Риск от вибрации (водещ до съдови и неврологични увреждания в системата ръка-ръка, например т.нар. „Болест на белия пръст“).

### **⚠ WARNING!**

Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да попречи на някои пейсмейкъри. За да се намали рисъкът от сериозни или смъртоносни наранявания, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекаря за употребата.

## РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части, след като демонтирате транспортната кутия.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не сте ги прегледали внимателно, ако те не са останали част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и др.) Не трябва да се оставят на място, достъпно за деца, биха могли да бъдат възможен източник на опасност. Има опасност от прегълдане или задушаване!
- Ако забележите транспортни повреди или при разопаковане, незабавно уведомете вашия доставчик. Не работете с продукта!
- Препоръчваме да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали все още трябва да бъдат рециклирани или изхвърлени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и ги предайте на съответните места за събиране. За допълнителна информация се свържете с местната администрация.

### **❗ | Крепежните елементи могат да се разхлабят по време на транспортиране в опаковката.**

#### СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

Корпус на машината (1x), Комплект аксесоари (1x), Работни рамена (2x), Фиксирана платформа (1x), Оста на колелото (1x), колела (2x), Инструкции за експлоатация (1x)

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предизвестие.
- Този продукт изиска монтаж. Продуктът трябва да бъде сглобен правилно преди употреба.

## МОНТАЖ

### **⚠ CAUTION!**

Машината трябва да бъде изключена от захранването по време на инсталлиране, регулиране, почистване, поддръжка или когато не се използва. Изключване на машината

**от захранването надеждно предотвратява случайно стартиране, което може да причини сериозни наранявания.**

- Първо поставете разцепващия клин. След това поставете цялото бутало в корпуса на машината и го фиксирайте с две гайки M8. (фиг. 2)
- Използвайте 2 болта M6x8, 2 пружинни шайби Ø6 и плоски шайби 2 Ø6, за да закрепите защитния капак. (Фиг. 3)
- Завъртете лоста за управление нагоре и го регулирайте така, че да пасне на отвора в седалката на клапана.
- Прикрепете контролния лост с помощта на приложения болт. Болтът също трябва да премине през отвора в седалката на клапана.
- Затегнете гайката.
- Монтирайте втория лост като първия. (фиг. 4)
- Затегнете и двете опорни рамки с болтовете M10 x 45 и ги затегнете. (фиг. 5)
- Поставете повдигащата рамка с болт M12x 50, пружинна шайба Ø12 и плоска шайба Ø12. (фиг. 6)

## **ВЕРИГА**

- Натиснете веригата към куката. (фиг. 7)
- Веригата се използва за повдигане на рамката, която предпазва оператора от изхвърляне на трупа.
- Закачете така, че рамката винаги да изпълнява своята функция и само в горната позиция на разцепващия клин.
- В случай на лошо окачване (ако веригата е къса) повдигащата рамка може да се повреди.

**!** | Никога не работете без правилно работеща повдигаща рамка!

## **МОНТАЖ НА МАШИНАТА**

**!** | **Тази машина трябва да работи само на място, отговарящо на следните условия:**

- Равна, нехлъзгаща се земя
- сухо място, защитено от дъжд и атмосферни влияния

Поставете машината върху хоризонтална основа (маса, стелаж и т.н.), където няма други предмети и препятствия, които биха могли да ограничат свободната работа и движение на оператора по време на работа. Основата трябва да бъде перфектно балансирана, за да се предотврати подхлъзване и падане на машината по време на работа.

### **⚠ CAUTION!**

**Преди пускане в експлоатация е необходимо да се извърши проверка на нивото на маслото**

**Обърнете внимание, че количеството масло е правилно. Недостатъчното масло може да причини повреда на помпата, а твърде много масло може да причини прегряване на системата за налягане.**

## **ПРОВЕРКА / ДОБАВЯНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО**

1. Преди да излеете хидравлично масло, машината трябва да стои на равна повърхност.
2. Развийте щепсела на резервоара за хидравлично масло. (фиг. 8A)

**BG**  
3. Проверете нивото на хидравличното масло с измервателна пръчка върху тапата на резервоара. (При работеща разделяща колона нивото на маслото трябва да е между горната и долната маркировка).

4. Ако е необходимо, добавете достатъчно количество масло и повторете проверките.

5. Стартерирайте двигателя и след това пълзнете няколко пъти буталото навън, за да обезвъздушите хидравликата.

6. С поставения труп проверете отново нивото на хидравличното масло и долейте, ако е необходимо.

7. Изключете двигателя. Завийте щепсела.

### **⚠ CAUTION!**

**Не докосвайте капачката на хидравличното масло, когато двигателят работи или е горещ. Горещото масло може да изтече, което може да причини тежки изгаряния. Винаги оставяйте машината да се охлади, преди да извадите щепсела на хидравличното масло.**

### **⚠ WARNING!**

**Преди сервис освободете налягането в системата.**

## **НАЛЯГАНЕ**

### **⚠ WARNING!**

**НЕ ПРОМЕНЯЙТЕ НАСТРОЙКАТА НА ВИНТА ЗА МАКСИМАЛНО НАЛЯГАНЕ!**

**Неупълномощеното нулиране ще доведе до това, че хидравличната помпа не успява да изведе достатъчно налягане на разцепване или ДА ДОВЕДЕ ДО СЕРИОЗНИ ТРАВМИ, КАКТО И ПОВРЕЖДЕНИЯ НА МАШИНАТА. Винтът за ограничаване на максималното налягане е защитен с пластмасова капачка и никога не се разхлабва и регулира.**

## **ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ**

### **ВЪЗДУШНА ЦИРКУЛАЦИЯ**

- Преди да започнете работа, е необходимо да се уверите в циркулацията на въздуха в резервоара за масло. Въздухът трябва да тече свободно през резервоара.
- Разхлабете капачката на резервоара за хидравлично масло с няколко завъртания.

### **⚠ CAUTION!**

**Ако разширеният или състен въздух не може да циркулира, ще има непропорционално натоварване и трайно увреждане на цялата хидравлична система.**

Ако работният щепсел на клапана е включен в доставката, извадете транспортната тапа и я заменете с работеща

При транспортиране е необходимо да смените щепселите отново.

- За вашата безопасност и за максимален експлоатационен живот на вашето оборудване е много важно да отделите няколко минути, за да проверите състоянието на оборудването, преди да започнете работа.

## Винаги проверявайте следното преди да започнете:

- хидравличните маркучи и нивото на хидравличното масло.
- дали щепселт на резервоара за хидравлично масло е разхлабен
- Пълен контрол: Уверете се, че няма течове, намерете хлабави или повредени части.
- удължителен кабел, щепсел и ключове
- дали разделящият стълб е достатъчно смазан и дали се придвижва и излиза без затруднения

### **⚠ WARNING!**

Не забравяйте да се погрижите за всеки проблем, който откриете, или се обърнете към оторизиран сервис, за да го отстраните, преди да работите с двигателя. Неправилната поддръжка на този двигател или невъзможността да се коригира проблем преди експлоатация може да причини неизправност, при която да получите сериозни наранявания или смърт.

## ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

### **⚠ CAUTION!**

По време на първоначалната работа се уверете, че има около един метър свободно пространство над ножа за цепене. Когато сплитерът е включен, цепещият нож незабавно пътува до върха на своето движение автоматично. Уверете се, че има около 1 метър хлабина над ножа за цепене.

## ВКЛЮЧВАНЕ / ИЗКЛЮЧВАНЕ

- Отворете капака на превключвателя. (фиг. 9С)
- Натиснете зеления бутона, за да включите уреда. (фиг. 9А)
- Натиснете червения бутона, за да изключите уреда. (фиг. 9В)
- Натиснете аварийното спиране в случай на спешност. (фиг. 10А)

**ⓘ Забележка:** Преди всяка употреба проверявайте функционирането на превключвателя за включване и изключване, като включите и изключите устройството.

## Рестартиране на безопасността в случай на текущо прекъсване.

В случай на повреда на тока, неволно издърпване на щепсела или дефектен предпазител, машината се изключва автоматично. За да включите отново, натиснете отново зеления бутон на превключвателя.

## СМАЗВАНЕ НА РАЗДЕЛЯЩАТА КОЛОНА.

- Препоръчително е да смажете подвижната част на разцепващия стълб (частта, в която е прикрепен разделящият клин), така че при пресичане един на друг движещата се част да не се хваща за статичната част, докато бутате дънера. Просто смажете мястото, където двете части се движат заедно с обикновена грес.

## РАБОТА

ПРОЕКТИРАН Е ДА РАБОТИ ПРИ ТЕМПЕРАТУРИ МЕЖДУ +5 и +40 Градуса

**!** | **Машината е предназначена за работа от един човек, който трябва да управлява машината с две ръце.**

### CAUTION!

**Никога не работете с машината без напълно монтирани защитни капаци.**

Машината се управлява само с устройство за управление с две ръце. Възможно е да се използват регулируеми държачи за трупи (С-скоби) за задържане на цепената дървесина. Движението на разцепващия клин се контролира от лостовете (тръбите) в рамките на раменете.

- чрез натискане на двета лоста клинът се движи в посока надолу.
- като освободите (задържите) единия лост, клинът спира в сегашното си положение
- като освободите двета лоста, клинът се връща в изходно положение.

**!** | **Пазете се от движещия се нож за цепене!**

Не дръжте дървото директно с ръце! Използвайте държачите за дървени трупи (С-скоби) върху лостовете за управление на двуръчното устройство за управление. Винаги задействайте разделящия клин с двете си ръце върху лостовете за управление

### ПОСТАВЯНЕ НА ДЪРВО

- Винаги режете само 1 парче дърво.
- Винаги поставяйте дънера вертикално върху опорната маса възможно най -близо до мачтата на машината.
- След като поставите разделения дневник в машината, вече не е възможно да го задържите. Затова го поставете здраво и стабилно.
- След като поставите дървото и преди да започнете движението на клина, преместете безопасно разстояние от пространството за цепене. Особено при цепене на възлово дърво, тъй като съществува риск от изхвърляне.
- Поставяйте трупи само по посока на дървесината. Никога не поставяйте през дървения зърно.
- Ако разделите наклонен наризан дървен материал, поставете го диагонално към разцепващия клин и върха на наклона към машината (далеч от вас).

**!** | **Опасност от нараняване поради неочеквано, внезапно преместване на дървото!**

- Ако дървото се хване за разделящия клин, първо изключете сплитера с главния превключвател, преди да се опитате да го освободите.
- Когато премахвате заседнало дърво, не посягайте в областта между него и опорната маса. След като освободите дървото, не се опитвайте да го разделите отново на същото място. Опитайте да го разделите отново на друго място.
- Никога не напрягайте клиноразделителя, като държите налягането повече от 5 секунди. При по -дълъг товар налягането на маслото причинява прегряване и машината може да се повреди. Дърва, които не могат да бъдат отсечени без проблеми, завъртете и опитайте да ги разделите в различни посоки. Ако дървото не може да бъде разделено, това означава, че твърдостта му надвишава възможностите на машината и това дърво трябва да бъде премахнато, за да се защитят както потребителят, така и машината.
- Дръжте ръцете и пръстите си далеч от трупите и пукнатините, които възникват, като отворите трупа от неразцепените трупи. Пукнатините могат внезапно да се затворят и да смажат или ампутират пръстите ви.

## РАМЕРИ НА ДЪВЕТАТА

- Фигура (фиг. 11) показва максималните размери на дървото за разеляне. Диаметърът на дървото е решаващ: малко дърво може да бъде трудно за нарязване, ако съдържа възли или неравности, ако дървото има прави линии, не е трудно да се раздели дърво с диаметър, по -голям от показания (фиг. 11). Важно е да не се опитвате да разделяте допълнително дървото, ако не стане от първия опит. Съществува риск от повреда на помпата поради прегряване на маслото.

## СНИЖАВАНЕ НА КЛИНА

- Включете двигателя и натиснете двета лоста за управление
- Преместете се в желаната позиция
- Освободете единия лост.
- Ако възнамерявате да съхранявате машината с спуснат клин, изключете двигателя.

## НАСТРОЙКА ЗА РАДЕЛАНЕ НА КЪСИ ДЪРВЕТА

- Включете двигателя и натиснете двета лоста за управление
- Пътнените клини на 10 см над височината на трупа
- Освободете единия лост.
- Изключете двигателя.
- Освободете втория лост.
- Разхлабете фиксирация винт.
- Издърпайте регулатора на повдигането, така че да спре до контрапружината и затегнете отново фиксирация болт.
- Включете двигателя.

## ПРЕКРАТЯВАНЕ НА РАБОТА

- Спуснете напълно разцепващия клин
- Освободете едно работно рамо.
- Изключете двигателя и изключете от мрежата.
- Затегнете капачката на резервоара за масло п.п.
- Спазвайте общите инструкции за поддръжка.

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

### ⚠ CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да се проверява и регулира от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център поне веднъж годишно.

Правилната поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да причини сериозни наранявания или смърт. Винаги спазвайте процедурите, мерките за безопасност, препоръчителната поддръжка и препоръчаните проверки, споменати в това ръководство.

### ⚠ WARNING!

Преди всякакви работи по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, обслужване) или преди да я съхранявате, ВИНАГИ ИЗКЛЮЧВАЙТЕ ДВИГАТЕЛЯ, изчакайте

всички движещи се части да спрат и да оставят машината да се охлади. Не допускайте случайно стартиране на двигателя (изключете захранващия блок от електрическата мрежа). Ако машината е снабдена с спусъчен ключ, извадете го.

## ТОВА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НЕ СЕ ПОВТАРЯ В НИКОЯ ОТ СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!

- Винаги се уверете, че всички гайки и болтове са здраво затегнати и се уверете, че машината е в добро работно състояние.
- Поддържайте машината в добро състояние, ако е необходимо сменете предупредителните и инструкциите на машината.
- Винаги се уверете, че вентилационните отвори не са замърсени.
- От съображения за безопасност сменете износените или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари. Части, които не са тествани и одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредвидими повреди.
- Ремонт и поддръжка, различни от описаните в този раздел, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, оставете ги в нашия оторизиран сервиз.

### **⚠ WARNING!**

В хидравличната част се появяват високи налягания и температури на течността. Хидравличната течност може да изтече дори през много малка пукнатина. Редовно проверявайте за течове в хидравличната система. Никога не извършвайте тази проверка, ако системата е под налягане.

## ПЛАН ЗА ПОДДРЪЖКА

Преди всяка употреба	Проверете превключвателя за включване/изключване и контролите с две ръце за правилното функциониране. Проверете хидравличните маркучи за повреди (порязвания, протривания и прегъвания). Проверете системата за смазване за течове.
На всеки 5 часа работа	Преди употреба лостчето на сплитера трябва да бъде леко намазано. Повторете тази процедура на всеки пет работни часа. Нанесете леко грес от маслен спрей. Лостът може никога да не изсъхне.
След първите 50 часа работа	Сменете хидравличното масло.
На всеки 50 часа работа	Почистете всички движещи се/съчленени части (фути, панти и водачи на колони за разцепване) с подходящи кърпи и след това леко ги намажете отново. Проверете нивото на маслото. С прибрана колона на сплитера нивото на маслото трябва да е между горната и долната маркировка.
Ежегодно	Сменете хидравличното масло.

## ПОЧИСТВАНЕ

### **⚠ CAUTION!**

Никога не пръскайте продукта с вода и не го излагайте на вода.

## **! | Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване.**

1. Внимателно почиствайте машината след всяка употреба.
2. Не позволяйте дръжките да се замърсят с масло или мазнина. Почистете дръжката чиста с влажна кърпа, измита в сапуна вода. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване. Това може да причини непоправими щети на продукта. Пластмасовите части могат да бъдат изядени от химикали.
3. Избършете продукта с леко влажна кърпа или с четка.
4. Почистете капака на машината, особено вентилационните отвори.

## **СМЯНА НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО**

Хидравличната система е затворена система с резервоар за масло, маслена помпа и регулиращ вентил. Проверявайте редовно нивото на маслото с измервателя. Ниските нива на маслото могат да повредят маслената помпа.

**Първата смяна на масло трябва да е след 25-30 работни часа, след това годишно.**

**! | Уверете се, че движещите се части спират и машината е изключена. Уверете се, че мръсотия или отломки не попадат в резервоара за масло.**

- Изтеглете напълно разделящата колона.
- Поставете контейнер с масло под сплитер с капацитет с поне една трета по -голям от количеството масло, посочено в спецификацията
- Затегнете дренажния винт.
- Разхлабете капачката на резервоара за масло
- Разхлабете дренажния винт, за да може маслото да изтече.
- След изпразване на резервоара за масло, слободете отново и затегнете дренажната пробка.
- С помощта на функция излейте ново хидравлично масло в машината. Необходимото количество е посочено в Спецификацията.
- Затегнете капачката на резервоара за масло
- Изхвърлете старо масло съгласно закона (пункт за събиране на опасни отпадъци).

**След смяна на маслото, вижте раздела „ПРОВЕРКА / НАЛИВАНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО“**

## **ЗАТОЧВАНЕ НА КЛИНА**

Тази машина е оборудвана с подсилен разцепващ клин, чието острие е специално обработено, След дълги периоди на работа и когато е необходимо; заточете клина с помощта на фино назъбена пила, като премахнете всякакви неравности или плоски петна по ръба.

## **СЪХРАНЕНИЕ**

- Съхранявайте машината на място, недостъпно за деца.
- Изключете двигателя и изключете щепсела, ако машината не се използва.
- Оставете машината да се охлади преди съхранение.
- Не съхранявайте машината дълго време на пряка слънчева светлина.
- Сменете износените или повредени части за безопасност.
- Съхранявайте машината на чисто, сухо, тъмно и без замръзване място, защитено от прах и на недостъпно за деца място. Идеалната температура за съхранение е между 5 и 30 ° C.
- Използвайте оригиналната опаковка за съхранение, когато е възможно.
- Покрайте устройството с подходящ защитен капак, който не задържа влагата. Не използвайте ламарина като капак за прах. Непорест капак ще улавя влагата около машината, насыпчивайки ръждата и корозията.

## TRANSPORT

Изключете двигателя и извадете щепсела от контакта. Когато транспортирате, внимавайте да не паднете или по друг начин да ударите машината. При транспортиране машината трябва да бъде фиксирана срещу подхлъзване и преобръщане. Не поставяйте предмети върху машината.

- Клиновият сплитер е оборудван с 2 колела за по -малки движения.
- Винаги затягайте обезвъздушаващия винт, преди да се движите,
- Хванете дръжката, за да наклоните леко машината

**!** Ако използвате кран, поставете прашка за повдигане около корпуса. Никога не се опитвайте да повдигнете машината за дръжката.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

**!** Проблемите, които срещате, докато работите с машината, имат предимно много прости причина, която можете сами да подредите. Ако имате съмнения или ако ремонтът е по -сложен, или това е повреда, която не е описана тук, свържете се с оторизиран сервизен център.

Проблем	Възможна причина	Начин на отстраняване
Моторът не стартира	Няма ток в контакта Дефектна електрическа удължителна линия Неизправност на превключвателя или кондензатора	Проверете предпазителя на мрежата Изключете, проверете и сменете. Поискайте проверка от електротехник
Разделителят на трупи не работи, докато двигателят работи	Контролните лостове или свързващите части са огънати. Ниско ниво на хидравлично масло	Поправете огънатите части Проверете и напълнете отново хидравличното масло
Сплитерът работи с необичайни вибрации и шум	Ниско ниво на хидравлично масло	Проверете и напълнете отново хидравличното масло

## СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Да се обслужва вашето устройство от квалифициран персонал за ремонт, като се използват само идентични резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.
- Независимо дали имате нужда от технически съвет, ремонт или оригинални фабрични резервни части, свържете се с най -близкия до вас оторизиран сервис на HECHT. Информация за местата за обслужване, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Когато поръчвате резервни части, моля, посочете номера на частта, който може да бъде намерен на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърлете вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда за събиране на рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и занесете това устройство на определени места за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече информация, моля, свържете се с местния орган или най -близкия пункт за събиране. Неправилното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.

- Маслото е опасен отпадък. Изхвърлете го по правилния начин. Не принадлежи към домашния боклук. По отношение на изхвърлянето на масло се свържете с местните власти, сервизния център или вашия дилър.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт ние предоставяме правна гаранция, правна отговорност от дефектите, за 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, община и различна от частна употреба ние предоставяме правна гаранция и правна отговорност за общо 6 месеца от получаването.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако в ръководството за употреба или описанието на операцията има друга информация. Когато се използва по друг начин или в противоречие с ръководството за употреба, искът не се признава за легитимен.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не могат да бъдат причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е спазването на указанията за експлоатация, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повредите, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. Лагери, въглеродни четки, комутатори, хидравлични течности (масла ...)).
- От гаранцията са изключени износването на продукта или частите, причинено от нормалната употреба на продукта или части от продукта и други части, които са подложени на естествено износване.
- При стоките, продавани на по -ниска цена, гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по -ниската цена.
- Повредите в резултат на дефекти в материала или грешка на производителя ще бъдат елиминирани безплатно чрез замяна или доставка. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център недемонтиран и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранционен акт и са платени услуги.
- За ремонти, които не подлежат на гаранция, можете да го поправите в нашия сервизен център като платено обслужване. Нашият сервизен център с удоволствие ще изготви бюджет за разходи.
- Ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, цялостни, в случай на изпращане също достатъчно опаковани и платени. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка - няма да бъдат приети.
- В случай на основателна гаранция, моля, свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработка на искове.
- Информация за местата за обслужване вижте на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Изхвърляме вашите стари електрически уреди безплатно.





**ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

BG Ние, производителят на това оборудване и притежателят на техническа документация / DE Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / CS My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / SK My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / PL My, producent niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / HU Mi, az említett berendezés gyártója és a

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

BG деклариме на наша изключителна отговорност, че оборудването, посочено по -долу, отговаря на съответните разпоредби на посочените директиви на ЕС за хармонизация, както и на хармонизираните и национални стандарти, разпоредби и разпоредби на правителствата. / DE erklären auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / CS na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / SK na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. / PL deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. / HU műszaki dokumentáció birtokosa, kizárlagos felelősségeünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelvöknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

BG Машини / DE Maschinen / CS Strojní zařízení / SK Strojné zariadenie / PL Maszyny / HU Gépi berendezés

BG Вертикална дървоцепачка / DE Elektrisches senkrechtes keilspaltgerät / CS Elektrický svislý klínový štípač / SK Elektrický zvislý klinový štiepač / PL Elektryczna pionowa łuparka klinowa / HU Elektromos függőleges rönkhasító

BG Търговско наименование и вид / DE Handelsname und Typ / CS Obchodní název a typ / SK Obchodný názov a typ / PL Nazwa handlowa i typ / HU Kereskedelmi megnevezés és típus

**HECHT 6121**

BG Модел/ DE Modell / CS Model / SK Model / PL Model / HU Modell

**VLS12T-1**

BG Серийен номер/ DE Seriennummer / CS Sériové číslo / SK Sériové číslo / PL Numer seryjny / HU Gyári szám

**202000001 – 202099999; 202100001 – 202199999; 202200001 – 202299999; 202300001 – 202399999**

BG Следните директиви за хармонизация # стандарти # сертификати бяха използвани за гарантиране на съответствие. /

DE Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / CS Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty. / SK Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty. / PL W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty. / HU A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvök # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

**2006/42/EC # EN 60204-1+A1+AC; EN 609-1 # AM 50410856 0001**

**2014/30/EU # EN 55014-1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11 # AE 50420908 0001**

**2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS IEC 62321-x # 8621.SH.1908.0069**

BG Тази декларация е издадена въз основа на сертификат и протоколи за измерване / DE Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben /

CS Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti / SK Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / PL Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / HU A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany;  
TÜV Rheinland / CCIC (Qingdao) Co., Ltd. 6F No.2 Bldg., No. 175 Zhuzhou Road Qingdao 266101,  
P.R.China;

TÜV Thuringen (Shanghai) Co. Ltd., Room C6, Floor 16th Jiangsu Building, No.526 Laoshan Road,  
Shanghai 200122, P.R.China

BG Гарантирано ниво на звукова мощност / DE Garantiertes Niveau der akustischen Leistung / CS Garantovaná hladina akustického výkonu / SK Garantovaná hladina akustického výkonu / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej / HU Garantált hangteljesítményszint

LWA = 96 dB (A)

BG Потвърждавам с това, че - този продукт, дефиниран от посочените данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и технически изисквания и е безопасен за обичайна експлоатация, последователно за употреба, определена от производителя; - бих взети мерки за гарантиране на съответствието на всички продукти, пуснати на пазара с техническата документация и изискванията на техническите регламенти/ DE Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten / CS Potvrzuje, že - tento produkt, definovaný uvedeným údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a že podmínky obvyklého, popřípadě výrobem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů / SK Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedeným údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popripráde výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov / PL Oświadczamy, że - niniejsze produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów / HU Igazoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereineknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG Потвърждавам точността и истинността на данните: / DE Wir bestätigen die Richtigkeit und Wahrhaftigkeit der Angaben / CS Potvrzuje správnost a pravdivost údajů: / SK Potvrzujeme správnosť a pravdivosť údajov: /

PL Potwierdzamy prawidłowość i prawdziwość danych: / HU Igazoljuk a feltüntetett adatok pontosságát és valóságát.

BG В Прага на / DE In Prag am / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

26. 11. 2020

BG Лицето, упълномощено да изготвя техническа документация / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / DE Position: Geschäftsführer / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konateľ spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató





**ПОТВЪРДДВАНЕ НА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O  
SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU  
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /  
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG Името на устройството \* / **CS** Název zařízení \* / **SK** Názov zariadenia \* / **PL** Nazwa sprzętu \* / **HU** Gép megnevezése \*

BG Model\* / **CS** Model \* / **SK** Model \* / **PL** Model \* / **HU** Modell \*

BG Дата на закупуване \* / **CS** Datum prodeje \* / **SK** Dátum predaja \* / **PL** Data sprzedaży \* / **HU** Értékesítés időpontja \*

BG Серийен номер на машината \* / **CS** Výrobní číslo stroje \* / **SK** Výrobné číslo stroja \* / **PL** Nr. fabryczny urządzenia \* / **HU** Gép gyártás száma \*

BG Купувач (име, име на фирма), адрес \* / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa \* / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa \* / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres \* / **HU** Vevő (név vagy cégnév), cím \*

BG Потвърждавам, че получих устройството напълно функционално и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

**CS** Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodom k použití a dokladem o koupi od oficiálного autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

**SK** Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletné, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

**PL** Oświadczam, że urządzenie odbierałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

**HU** Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettettem a HECHT MOTORS cégt hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

BG \* попълва продавача / **CS** \* vyplní prodejce / **SK** \* vyplní predajca / **PL** \* wypełnia sprzedawcą / **HU** \* az értékesítő tölti ki

BG Подпись на купувача / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

BG Печат и подпись \* / **CS** Razítko a podpis prodejce \* / **SK** Pečiatka a podpis predajcu \* / **PL** Pieczętka i podpis sprzedawcy \* / **HU** Értékesítő bélyegzése és aláírása \*

**ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /  
SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ**

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,  
[www.hecht.cz](http://www.hecht.cz), servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  
[www.hecht.sk](http://www.hecht.sk), reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  
[www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl), info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu), szerviz@hecht.hu

**IAN: 927536**

OL-2104021 V.2.4



Дистрибуция и сервиз/ Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)

Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)

БГ Машини ЕООД София 1712, ж.к. Младост 2, бл 288

<https://www.onlinemashini.bg/>